Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tak zadziwią się narody liczne nad Nim, i zamkną królowie ― usta swoje, gdyż co nie zostało oznajmione o Nim, zobaczą, i [którzy] nie słyszeli, zrozumieją. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak wprawi w zdumienie\* liczne narody. Zamkną nad Nim królowie swoje usta, bo zobaczą to, czego im nie opowiadano, i zrozumieją to, czego nie słyszeli.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) wprawi w zdumienie, יַּזֶה (jazze), l. pokropi, zob. <x>20 29:21</x>; <x>30 4:1-21</x>;<x>30 14:7</x>;<x>30 16:14-19</x>; <x>650 9:13-14</x>, 19-22;<x>650 10:19-22</x>;<x>650 12:22-24</x>; <x>670 1:2</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:21</x> [↑](#footnote-ref-3)